

Mật Tạng Bộ 3\_ No.1188 (Tr.814\_Tr.817)

VĂN THÙ SỞ THUYẾT TỐI THẮNG DANH NGHĨA KINH  
\_QUYỀN THƯỢNG\_

Hán dịch: Đời Tống\_ Tây Thiên Tam Tạng **Minh Nhân Diệu Thiện Phổ Tế**  
**Pháp Sư** nhóm KIM TỔNG TRÌ phụng chiếu dịch  
Việt dịch: HUYỀN THANH

\_Quy mệnh **Diệu Cát Tường** (Maṃjuśrī)

Nghĩa tối thắng đã nói

**Kim Cương Chưởng Bồ Tát**

Giáng phục các chúng **Ma** (Mārā)

Thân hiện khắp ba cõi

**Bí Mật Vương** tự tại

Mắt như cánh hoa sen

Mặt như hoa sen nở

Cầm giữ chày Kim Cương

Dùng tay ném, lại ném

Hiện tướng đại phần nộ

Uy chấn mười phương giới

\_ **Kim Cương Thủ Bồ Tát** (Vajra-pāṇi)

Cũng cầm chày Kim Cương

Tướng tinh tiến, vi diệu

Dũng mãnh giáng phục **Ma** (Mārā)

Đại Trí lợi quần sinh

Hóa ức số Kim Cương

Hoặc hờn hờ vui vẻ

Hoặc hiện tướng phần nộ

Đỉnh lễ Phật Thế Tôn

Chấp tay, Tâm cung kính

Nguyện khiến **Pháp** (Dharma) trụ lâu

Cho chúng sinh nương dựa

Người ngu si không Trí

Kẻ khôn khổ phiền não

Cứu giúp khiến giải thoát

Đều hộ Quả tối thượng

\_ Thế Tôn Điều Ngự Sư

Trường trụ Đại Tam Muội

Thấu tỏ Tính các Pháp

Căn, Cảnh cũng như vậy

\_ Thân **Trí Tuệ** Như Lai

Tướng **Ô Sắt Nị Sa** (Uṣṇīṣa: Đỉnh kế)

**Văn Thù** (Maṃjuśrī): bậc Đại Trí

**Trí Quán** khéo sinh ra

Nghĩa vi diệu sâu xa

Đại Pháp **Vô Đẳng Luân**  
**Đầu, giữa, cuối** đều tốt  
Danh Nghĩa là tối thắng  
Phật quá khứ đã nói  
Phật vị lai sẽ nói  
Phật hiện tại, nay nói  
Ba đời đều như vậy  
Ở trong **lưới Huyền** lớn  
Hay độ các Quần Phẩm

\_Kim Cương Chương Bồ Tát  
Vui vẻ liền khen ngợi  
Phật nói **Chân Mật Ngũ**  
Nay con hay thọ trì  
Tâm quyết định bền chắc  
Chí thành **Đẳng Chính Giác** (Samyaksambuddha)  
Diễn nói Pháp bí mật  
Dẫn lối các chúng sinh  
Khởi Trí Tuệ **Vô Lậu** (Anāsavaḥ: không còn chảy rỉ, không còn phiền não)  
Dứt phiền não không sót

\_Kim Cương Thủ Bồ Tát  
Chấp tay đứng trước Phật  
Bấy giờ Phật **Thích Ca** (Śākya-muṇi)  
**Tối Thượng Lương Túc Tôn**  
Tương lưới, lời chân thật  
Âm vi diệu thanh tịnh  
Tràn khắp trong ba cõi  
Tiếng **Phạm Âm** (Brahma-ghoṣa) khen ngợi  
“Nư Lai Bí Mật Vương  
Tuyên nói Đại Pháp Yếu”

”Lành thay Kim Cương Chương!  
Lành thay Kim Cương Thủ!  
Vi làm lợi ích nên  
Đại Trí được thành tựu  
Đại Nghĩa Lợi tối thượng  
Diệt trừ các tội cấu”

\_Văn Thù, bậc Đại Trí  
Nguyện nghe nghĩa như vậy  
“Lành thay Đại Đạo Sư!  
Phương tiện, xin tuyên nói”

\_Bấy giờ Phật Thích Ca  
Mở bày Pháp bí mật  
Nhiếp trì **Đại Minh Chú**  
Là: **Trì Minh Chú Bộ**  
**Thế Xuất Thế Gian Bộ**

**Chu Biến Thế Giới Bộ**  
**Đại Ân Chư Pháp Bộ**  
**Ô Sất Nị Sa Bộ**  
Sáu loại **Đại Chú Vương**  
Tương ứng không có hai  
Sinh ra Pháp **Già Đà** (Gāthā)  
Nay Ta sẽ tuyên nói  
“**Át a nhất ế ốt ô y ái ỏ áo ám ác**”  
**𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟𑖠𑖡𑖢𑖣𑖤𑖥𑖦𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑗀𑖿𑗁𑗂𑗃𑗄𑗅𑗆𑗇𑗈𑗉𑗊𑗋𑗌𑗍𑗎𑗏𑗐𑗑𑗒𑗓𑗔𑗕𑗖𑗗𑗘𑗙𑗚𑗛𑗜𑗝𑗞𑗟𑗠𑗡𑗢𑗣𑗤𑗥𑗦𑗧𑗨𑗩𑗪𑗫𑗬𑗭𑗮𑗯𑗰𑗱𑗲𑗳𑗴𑗵𑗶𑗷𑗸𑗹𑗺𑗻𑗼𑗽𑗾𑗿𑘀𑘁𑘂𑘃𑘄𑘅𑘆𑘇𑘈𑘉𑘊𑘋𑘌𑘍𑘎𑘏𑘐𑘑𑘒𑘓𑘔𑘕𑘖𑘗𑘘𑘙𑘚𑘛𑘜𑘝𑘞𑘟𑘠𑘡𑘢𑘣𑘤𑘥𑘦𑘧𑘨𑘩𑘪𑘫𑘬𑘭𑘮𑘯𑘰𑘱𑘲𑘳𑘴𑘵𑘶𑘷𑘸𑘹𑘺𑘻𑘼𑘽𑘾𑘿𑙀𑙁𑙂𑙃𑙄𑙅𑙆𑙇𑙈𑙉𑙊𑙋𑙌𑙍𑙎𑙏𑙐𑙑𑙒𑙓𑙔𑙕𑙖𑙗𑙘𑙙𑙚𑙛𑙜𑙝𑙞𑙟𑙠𑙡𑙢𑙣𑙤𑙥𑙦𑙧𑙨𑙩𑙪𑙫𑙬𑙭𑙮𑙯𑙰𑙱𑙲𑙳𑙴𑙵𑙶𑙷𑙸𑙹𑙺𑙻𑙼𑙽𑙾𑙿𑚀𑚁𑚂𑚃𑚄𑚅𑚆𑚇𑚈𑚉𑚊𑚋𑚌𑚍𑚎𑚏𑚐𑚑𑚒𑚓𑚔𑚕𑚖𑚗𑚘𑚙𑚚𑚛𑚜𑚝𑚞𑚟𑚠𑚡𑚢𑚣𑚤𑚥𑚦𑚧𑚨𑚩𑚪𑚫𑚬𑚭𑚮𑚯𑚰𑚱𑚲𑚳𑚴𑚵𑚷𑚶𑚸𑚹𑚺𑚻𑚼𑚽𑚾𑚿𑛀𑛁𑛂𑛃𑛄𑛅𑛆𑛇𑛈𑛉𑛊𑛋𑛌𑛍𑛎𑛏𑛐𑛑𑛒𑛓𑛔𑛕𑛖𑛗𑛘𑛙𑛚𑛛𑛜𑛝𑛞𑛟𑛠𑛡𑛢𑛣𑛤𑛥𑛦𑛧𑛨𑛩𑛪𑛫𑛬𑛭𑛮𑛯𑛰𑛱𑛲𑛳𑛴𑛵𑛶𑛷𑛸𑛹𑛺𑛻𑛼𑛽𑛾𑛿𑜀𑜁𑜂𑜃𑜄𑜅𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜍𑜎𑜏𑜐𑜑𑜒𑜓𑜔𑜕𑜖𑜗𑜘𑜙𑜚𑜛𑜜𑜝𑜞𑜟𑜠𑜡𑜢𑜣𑜤𑜥𑜦𑜧𑜨𑜩𑜪𑜫𑜬𑜭𑜮𑜯𑜰𑜱𑜲𑜳𑜴𑜵𑜶𑜷𑜸𑜹𑜺𑜻𑜼𑜽𑜾𑜿𑝀𑝁𑝂𑝃𑝄𑝅𑝆𑝇𑝈𑝉𑝊𑝋𑝌𑝍𑝎𑝏𑝐𑝑𑝒𑝓𑝔𑝕𑝖𑝗𑝘𑝙𑝚𑝛𑝜𑝝𑝞𑝟𑝠𑝡𑝢𑝣𑝤𑝥𑝦𑝧𑝨𑝩𑝪𑝫𑝬𑝭𑝮𑝯𑝰𑝱𑝲𑝳𑝴𑝵𑝶𑝷𑝸𑝹𑝺𑝻𑝼𑝽𑝾𑝿𑞀𑞁𑞂𑞃𑞄𑞅𑞆𑞇𑞈𑞉𑞊𑞋𑞌𑞍𑞎𑞏𑞐𑞑𑞒𑞓𑞔𑞕𑞖𑞗𑞘𑞙𑞚𑞛𑞜𑞝𑞞𑞟𑞠𑞡𑞢𑞣𑞤𑞥𑞦𑞧𑞨𑞩𑞪𑞫𑞬𑞭𑞮𑞯𑞰𑞱𑞲𑞳𑞴𑞵𑞶𑞷𑞸𑞹𑞺𑞻𑞼𑞽𑞾𑞿𑟀𑟁𑟂𑟃𑟄𑟅𑟆𑟇𑟈𑟉𑟊𑟋𑟌𑟍𑟎𑟏𑟐𑟑𑟒𑟓𑟔𑟕𑟖𑟗𑟘𑟙𑟚𑟛𑟜𑟝𑟞𑟟𑟠𑟡𑟢𑟣𑟤𑟥𑟦𑟧𑟨𑟩𑟪𑟫𑟬𑟭𑟮𑟯𑟰𑟱𑟲𑟳𑟴𑟵𑟶𑟷𑟸𑟹𑟺𑟻𑟼𑟽𑟾𑟿𑠀𑠁𑠂𑠃𑠄𑠅𑠆𑠇𑠈𑠉𑠊𑠋𑠌𑠍𑠎𑠏𑠐𑠑𑠒𑠓𑠔𑠕𑠖𑠗𑠘𑠙𑠚𑠛𑠜𑠝𑠞𑠟𑠠𑠡𑠢𑠣𑠤𑠥𑠦𑠧𑠨𑠩𑠪𑠫𑠬𑠭𑠮𑠯𑠰𑠱𑠲𑠳𑠴𑠵𑠶𑠷𑠸𑠺𑠹𑠻𑠼𑠽𑠾𑠿𑡀𑡁𑡂𑡃𑡄𑡅𑡆𑡇𑡈𑡉𑡊𑡋𑡌𑡍𑡎𑡏𑡐𑡑𑡒𑡓𑡔𑡕𑡖𑡗𑡘𑡙𑡚𑡛𑡜𑡝𑡞𑡟𑡠𑡡𑡢𑡣𑡤𑡥𑡦𑡧𑡨𑡩𑡪𑡫𑡬𑡭𑡮𑡯𑡰𑡱𑡲𑡳𑡴𑡵𑡶𑡷𑡸𑡹𑡺𑡻𑡼𑡽𑡾𑡿𑢀𑢁𑢂𑢃𑢄𑢅𑢆𑢇𑢈𑢉𑢊𑢋𑢌𑢍𑢎𑢏𑢐𑢑𑢒𑢓𑢔𑢕𑢖𑢗𑢘𑢙𑢚𑢛𑢜𑢝𑢞𑢟𑢠𑢡𑢢𑢣𑢤𑢥𑢦𑢧𑢨𑢩𑢪𑢫𑢬𑢭𑢮𑢯𑢰𑢱𑢲𑢳𑢴𑢵𑢶𑢷𑢸𑢹𑢺𑢻𑢼𑢽𑢾𑢿𑣀𑣁𑣂𑣃𑣄𑣅𑣆𑣇𑣈𑣉𑣊𑣋𑣌𑣍𑣎𑣏𑣐𑣑𑣒𑣓𑣔𑣕𑣖𑣗𑣘𑣙𑣚𑣛𑣜𑣝𑣞𑣟𑣠𑣡𑣢𑣣𑣤𑣥𑣦𑣧𑣨𑣩𑣪𑣫𑣬𑣭𑣮𑣯𑣰𑣱𑣲𑣳𑣴𑣵𑣶𑣷𑣸𑣹𑣺𑣻𑣼𑣽𑣾𑣿𑤀𑤁𑤂𑤃𑤄𑤅𑤆𑤇𑤈𑤉𑤊𑤋𑤌𑤍𑤎𑤏𑤐𑤑𑤒𑤓𑤔𑤕𑤖𑤗𑤘𑤙𑤚𑤛𑤜𑤝𑤞𑤟𑤠𑤡𑤢𑤣𑤤𑤥𑤦𑤧𑤨𑤩𑤪𑤫𑤬𑤭𑤮𑤯𑤰𑤱𑤲𑤳𑤴𑤵𑤶𑤷𑤸𑤹𑤺𑤻𑤼𑤽𑤾𑤿𑥀𑥁𑥂𑥃𑥄𑥅𑥆𑥇𑥈𑥉𑥊𑥋𑥌𑥍𑥎𑥏𑥐𑥑𑥒𑥓𑥔𑥕𑥖𑥗𑥘𑥙𑥚𑥛𑥜𑥝𑥞𑥟𑥠𑥡𑥢𑥣𑥤𑥥𑥦𑥧𑥨𑥩𑥪𑥫𑥬𑥭𑥮𑥯𑥰𑥱𑥲𑥳𑥴𑥵𑥶𑥷𑥸𑥹𑥺𑥻𑥼𑥽𑥾𑥿𑦀𑦁𑦂𑦃𑦄𑦅𑦆𑦇𑦈𑦉𑦊𑦋𑦌𑦍𑦎𑦏𑦐𑦑𑦒𑦓𑦔𑦕𑦖𑦗𑦘𑦙𑦚𑦛𑦜𑦝𑦞𑦟𑦠𑦡𑦢𑦣𑦤𑦥𑦦𑦧𑦨𑦩𑦪𑦫𑦬𑦭𑦮𑦯𑦰𑦱𑦲𑦳𑦴𑦵𑦶𑦷𑦸𑦹𑦺𑦻𑦼𑦽𑦾𑦿𑧀𑧁𑧂𑧃𑧄𑧅𑧆𑧇𑧈𑧉𑧊𑧋𑧌𑧍𑧎𑧏𑧐𑧑𑧒𑧓𑧔𑧕𑧖𑧗𑧘𑧙𑧚𑧛𑧜𑧝𑧞𑧟𑧠𑧡𑧢𑧣𑧤𑧥𑧦𑧧𑧨𑧩𑧪𑧫𑧬𑧭𑧮𑧯𑧰𑧱𑧲𑧳𑧴𑧵𑧶𑧷𑧸𑧹𑧺𑧻𑧼𑧽𑧾𑧿𑨀𑨁𑨂𑨃𑨄𑨅𑨆𑨇𑨈𑨉𑨊𑨋𑨌𑨍𑨎𑨏𑨐𑨑𑨒𑨓𑨔𑨕𑨖𑨗𑨘𑨙𑨚𑨛𑨜𑨝𑨞𑨟𑨠𑨡𑨢𑨣𑨤𑨥𑨦𑨧𑨨𑨩𑨪𑨫𑨬𑨭𑨮𑨯𑨰𑨱𑨲𑨳𑨴𑨵𑨶𑨷𑨸𑨹𑨺𑨻𑨼𑨽𑨾𑨿𑩀𑩁𑩂𑩃𑩄𑩅𑩆𑩇𑩈𑩉𑩊𑩋𑩌𑩍𑩎𑩏𑩐𑩑𑩒𑩓𑩔𑩕𑩖𑩗𑩘𑩙𑩚𑩛𑩜𑩝𑩞𑩟𑩠𑩡𑩢𑩣𑩤𑩥𑩦𑩧𑩨𑩩𑩪𑩫𑩬𑩭𑩮𑩯𑩰𑩱𑩲𑩳𑩴𑩵𑩶𑩷𑩸𑩹𑩺𑩻𑩼𑩽𑩾𑩿𑪀𑪁𑪂𑪃𑪄𑪅𑪆𑪇𑪈𑪉𑪊𑪋𑪌𑪍𑪎𑪏𑪐𑪑𑪒𑪓𑪔𑪕𑪖𑪗𑪘𑪙𑪚𑪛𑪜𑪝𑪞𑪟𑪠𑪡𑪢𑪣𑪤𑪥𑪦𑪧𑪨𑪩𑪪𑪫𑪬𑪭𑪮𑪯𑪰𑪱𑪲𑪳𑪴𑪵𑪶𑪷𑪸𑪹𑪺𑪻𑪼𑪽𑪾𑪿𑫀𑫁𑫂𑫃𑫄𑫅𑫆𑫇𑫈𑫉𑫊𑫋𑫌𑫍𑫎𑫏𑫐𑫑𑫒𑫓𑫔𑫕𑫖𑫗𑫘𑫙𑫚𑫛𑫜𑫝𑫞𑫟𑫠𑫡𑫢𑫣𑫤𑫥𑫦𑫧𑫨𑫩𑫪𑫫𑫬𑫭𑫮𑫯𑫰𑫱𑫲𑫳𑫴𑫵𑫶𑫷𑫸𑫹𑫺𑫻𑫼𑫽𑫾𑫿𑬀𑬁𑬂𑬃𑬄𑬅𑬆𑬇𑬈𑬉𑬊𑬋𑬌𑬍𑬎𑬏𑬐𑬑𑬒𑬓𑬔𑬕𑬖𑬗𑬘𑬙𑬚𑬛𑬜𑬝𑬞𑬟𑬠𑬡𑬢𑬣𑬤𑬥𑬦𑬧𑬨𑬩𑬪𑬫𑬬𑬭𑬮𑬯𑬰𑬱𑬲𑬳𑬴𑬵𑬶𑬷𑬸𑬹𑬺𑬻𑬼𑬽𑬾𑬿𑭀𑭁𑭂𑭃𑭄𑭅𑭆𑭇𑭈𑭉𑭊𑭋𑭌𑭍𑭎𑭏𑭐𑭑𑭒𑭓𑭔𑭕𑭖𑭗𑭘𑭙𑭚𑭛𑭜𑭝𑭞𑭟𑭠𑭡𑭢𑭣𑭤𑭥𑭦𑭧𑭨𑭩𑭪𑭫𑭬𑭭𑭮𑭯𑭰𑭱𑭲𑭳𑭴𑭵𑭶𑭷𑭸𑭹𑭺𑭻𑭼𑭽𑭾𑭿𑮀𑮁𑮂𑮃𑮄𑮅𑮆𑮇𑮈𑮉𑮊𑮋𑮌𑮍𑮎𑮏𑮐𑮑𑮒𑮓𑮔𑮕𑮖𑮗𑮘𑮙𑮚𑮛𑮜𑮝𑮞𑮟𑮠𑮡𑮢𑮣𑮤𑮥𑮦𑮧𑮨𑮩𑮪𑮫𑮬𑮭𑮮𑮯𑮰𑮱𑮲𑮳𑮴𑮵𑮶𑮷𑮸𑮹𑮺𑮻𑮼𑮽𑮾𑮿𑯀𑯁𑯂𑯃𑯄𑯅𑯆𑯇𑯈𑯉𑯊𑯋𑯌𑯍𑯎𑯏𑯐𑯑𑯒𑯓𑯔𑯕𑯖𑯗𑯘𑯙𑯚𑯛𑯜𑯝𑯞𑯟𑯠𑯡𑯢𑯣𑯤𑯥𑯦𑯧𑯨𑯩𑯪𑯫𑯬𑯭𑯮𑯯𑯰𑯱𑯲𑯳𑯴𑯵𑯶𑯷𑯸𑯹𑯺𑯻𑯼𑯽𑯾𑯿𑰀𑰁𑰂𑰃𑰄𑰅𑰆𑰇𑰈𑰉𑰊𑰋𑰌𑰍𑰎𑰏𑰐𑰑𑰒𑰓𑰔𑰕𑰖𑰗𑰘𑰙𑰚𑰛𑰜𑰝𑰞𑰟𑰠𑰡𑰢𑰣𑰤𑰥𑰦𑰧𑰨𑰩𑰪𑰫𑰬𑰭𑰮𑰯𑰰𑰱𑰲𑰳𑰴𑰵𑰶𑰷𑰸𑰹𑰺𑰻𑰼𑰽𑰾𑰿𑱀𑱁𑱂𑱃𑱄𑱅𑱆𑱇𑱈𑱉𑱊𑱋𑱌𑱍𑱎𑱏𑱐𑱑𑱒𑱓𑱔𑱕𑱖𑱗𑱘𑱙𑱚𑱛𑱜𑱝𑱞𑱟𑱠𑱡𑱢𑱣𑱤𑱥𑱦𑱧𑱨𑱩𑱪𑱫𑱬𑱭𑱮𑱯𑱰𑱱𑱲𑱳𑱴𑱵𑱶𑱷𑱸𑱹𑱺𑱻𑱼𑱽𑱾𑱿𑲀𑲁𑲂𑲃𑲄𑲅𑲆𑲇𑲈𑲉𑲊𑲋𑲌𑲍𑲎𑲏𑲐𑲑𑲒𑲓𑲔𑲕𑲖𑲗𑲘𑲙𑲚𑲛𑲜𑲝𑲞𑲟𑲠𑲡𑲢𑲣𑲤𑲥𑲦𑲧𑲨𑲩𑲪𑲫𑲬𑲭𑲮𑲯𑲰𑲱𑲲𑲳𑲴𑲵𑲶𑲷𑲸𑲹𑲺𑲻𑲼𑲽𑲾𑲿𑳀𑳁𑳂𑳃𑳄𑳅𑳆𑳇𑳈𑳉𑳊𑳋𑳌𑳍𑳎𑳏𑳐𑳑𑳒𑳓𑳔𑳕𑳖𑳗𑳘𑳙𑳚𑳛𑳜𑳝𑳞𑳟𑳠𑳡𑳢𑳣𑳤𑳥𑳦𑳧𑳨𑳩𑳪𑳫𑳬𑳭𑳮𑳯𑳰𑳱𑳲𑳳𑳴𑳵𑳶𑳷𑳸𑳹𑳺𑳻𑳼𑳽𑳾𑳿𑴀𑴁𑴂𑴃𑴄𑴅𑴆𑴇𑴈𑴉𑴊𑴋𑴌𑴍𑴎𑴏𑴐𑴑𑴒𑴓𑴔𑴕𑴖𑴗𑴘𑴙𑴚𑴛𑴜𑴝𑴞𑴟𑴠𑴡𑴢𑴣𑴤𑴥𑴦𑴧𑴨𑴩𑴪𑴫𑴬𑴭𑴮𑴯𑴰𑴱𑴲𑴳𑴴𑴵𑴶𑴷𑴸𑴹𑴺𑴻𑴼𑴽𑴾𑴿𑵀𑵁𑵂𑵃𑵄𑵅𑵆𑵇𑵈𑵉𑵊𑵋𑵌𑵍𑵎𑵏𑵐𑵑𑵒𑵓𑵔𑵕𑵖𑵗𑵘𑵙𑵚𑵛𑵜𑵝𑵞𑵟𑵠𑵡𑵢𑵣𑵤𑵥𑵦𑵧𑵨𑵩𑵪𑵫𑵬𑵭𑵮𑵯𑵰𑵱𑵲𑵳𑵴𑵵𑵶𑵷𑵸𑵹𑵺𑵻𑵼𑵽𑵾𑵿𑶀𑶁𑶂𑶃𑶄𑶅𑶆𑶇𑶈𑶉𑶊𑶋𑶌𑶍𑶎𑶏𑶐𑶑𑶒𑶓𑶔𑶕𑶖𑶗𑶘𑶙𑶚𑶛𑶜𑶝𑶞𑶟𑶠𑶡𑶢𑶣𑶤𑶥𑶦𑶧𑶨𑶩𑶪𑶫𑶬𑶭𑶮𑶯𑶰𑶱𑶲𑶳𑶴𑶵𑶶𑶷𑶸𑶹𑶺𑶻𑶼𑶽𑶾𑶿𑷀𑷁𑷂𑷃𑷄𑷅𑷆𑷇𑷈𑷉𑷊𑷋𑷌𑷍𑷎𑷏𑷐𑷑𑷒𑷓𑷔𑷕𑷖𑷗𑷘𑷙𑷚𑷛𑷜𑷝𑷞𑷟𑷠𑷡𑷢𑷣𑷤𑷥𑷦𑷧𑷨𑷩𑷪𑷫𑷬𑷭𑷮𑷯𑷰𑷱𑷲𑷳𑷴𑷵𑷶𑷷𑷸𑷹𑷺𑷻𑷼𑷽𑷾𑷿𑸀𑸁𑸂𑸃𑸄𑸅𑸆𑸇𑸈𑸉𑸊𑸋𑸌𑸍𑸎𑸏𑸐𑸑𑸒𑸓𑸔𑸕𑸖𑸗𑸘𑸙𑸚𑸛𑸜𑸝𑸞𑸟𑸠𑸡𑸢𑸣𑸤𑸥𑸦𑸧𑸨𑸩𑸪𑸫𑸬𑸭𑸮𑸯𑸰𑸱𑸲𑸳𑸴𑸵𑸶𑸷𑸸𑸹𑸺𑸻𑸼𑸽𑸾𑸿𑹀𑹁𑹂𑹃𑹄𑹅𑹆𑹇𑹈𑹉𑹊𑹋𑹌𑹍𑹎𑹏𑹐𑹑𑹒𑹓𑹔𑹕𑹖𑹗𑹘𑹙𑹚𑹛𑹜𑹝𑹞𑹟𑹠𑹡𑹢𑹣𑹤𑹥𑹦𑹧𑹨𑹩𑹪𑹫𑹬𑹭𑹮𑹯𑹰𑹱𑹲𑹳𑹴𑹵𑹶𑹷𑹸𑹹𑹺𑹻𑹼𑹽𑹾𑹿𑺀𑺁𑺂𑺃𑺄𑺅𑺆𑺇𑺈𑺉𑺊𑺋𑺌𑺍𑺎𑺏𑺐𑺑𑺒𑺓𑺔𑺕𑺖𑺗𑺘𑺙𑺚𑺛𑺜𑺝𑺞𑺟𑺠𑺡𑺢𑺣𑺤𑺥𑺦𑺧𑺨𑺩𑺪𑺫𑺬𑺭𑺮𑺯𑺰𑺱𑺲𑺳𑺴𑺵𑺶𑺷𑺸𑺹𑺺𑺻𑺼𑺽𑺾𑺿𑻀𑻁𑻂𑻃𑻄𑻅𑻆𑻇𑻈𑻉𑻊𑻋𑻌𑻍𑻎𑻏𑻐𑻑𑻒𑻓𑻔𑻕𑻖𑻗𑻘𑻙𑻚𑻛𑻜𑻝𑻞𑻟𑻠𑻡𑻢𑻣𑻤𑻥𑻦𑻧𑻨𑻩𑻪𑻫𑻬𑻭𑻮𑻯𑻰𑻱𑻲𑻳𑻴𑻵𑻶𑻷𑻸𑻹𑻺𑻻𑻼𑻽𑻾𑻿𑼀𑼁𑼂𑼃𑼄𑼅𑼆𑼇𑼈𑼉𑼊𑼋𑼌𑼍𑼎𑼏𑼐𑼑𑼒𑼓𑼔𑼕𑼖𑼗𑼘𑼙𑼚𑼛𑼜𑼝𑼞𑼟𑼠𑼡𑼢𑼣𑼤𑼥𑼦𑼧𑼨𑼩𑼪𑼫𑼬𑼭𑼮𑼯𑼰𑼱𑼲𑼳𑼴𑼵𑼶𑼷𑼸𑼹𑼺𑼻𑼼𑼽𑼾𑼿𑽀𑽁𑽂𑽃𑽄𑽅𑽆𑽇𑽈𑽉𑽊𑽋𑽌𑽍𑽎𑽏𑽐𑽑𑽒𑽓𑽔𑽕𑽖𑽗𑽘𑽙𑽚𑽛𑽜𑽝𑽞𑽟𑽠𑽡𑽢𑽣𑽤𑽥𑽦𑽧𑽨𑽩𑽪𑽫𑽬𑽭𑽮𑽯𑽰𑽱𑽲𑽳𑽴𑽵𑽶𑽷𑽸𑽹𑽺𑽻𑽼𑽽𑽾𑽿𑾀𑾁𑾂𑾃𑾄𑾅𑾆𑾇𑾈𑾉𑾊𑾋𑾌𑾍𑾎𑾏𑾐𑾑𑾒𑾓𑾔𑾕𑾖𑾗𑾘𑾙𑾚𑾛𑾜𑾝𑾞𑾟𑾠𑾡𑾢𑾣𑾤𑾥𑾦𑾧𑾨𑾩𑾪𑾫𑾬𑾭𑾮𑾯𑾰𑾱𑾲𑾳𑾴𑾵𑾶𑾷𑾸𑾹𑾺𑾻𑾼𑾽𑾾𑾿𑿀𑿁𑿂𑿃𑿄𑿅𑿆𑿇𑿈𑿉𑿊𑿋𑿌𑿍𑿎𑿏𑿐𑿑𑿒𑿓𑿔𑿕𑿖𑿗𑿘𑿙𑿚𑿛𑿜𑿝𑿞𑿟𑿠𑿡𑿢𑿣𑿤𑿥𑿦𑿧𑿨𑿩𑿪𑿫𑿬𑿭𑿮𑿯𑿰𑿱𑿲𑿳𑿴𑿵𑿶𑿷𑿸𑿹𑿺𑿻𑿼𑿽𑿾𑿿𑀀𑀁𑀂𑀃𑀄𑀅𑀆𑀇𑀈𑀉𑀊𑀋𑀌𑀍𑀎𑀏𑀐𑀑𑀒𑀓𑀔𑀕𑀖𑀗𑀘𑀙𑀚𑀛𑀜𑀝𑀞𑀟𑀠𑀡𑀢𑀣𑀤𑀥𑀦𑀧𑀨𑀩𑀪𑀫𑀬𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴𑀵𑀶𑀷𑀸𑀹𑀺𑀻𑀼𑀽𑀾𑀿𑁀𑁁𑁂𑁃𑁄𑁅𑁆𑁇𑁈𑁉𑁊𑁋𑁌𑁍𑁎𑁏𑁐𑁑𑁒𑁓𑁔𑁕𑁖𑁗𑁘𑁙𑁚𑁛𑁜𑁝𑁞𑁟𑁠𑁡𑁢𑁣𑁤𑁥𑁦𑁧𑁨𑁩𑁪𑁫𑁬𑁭𑁮𑁯𑁰𑁱𑁲𑁳𑁴𑁵𑁶𑁷𑁸𑁹𑁺𑁻𑁼𑁽𑁾𑁿𑂀𑂁𑂂𑂃𑂄𑂅𑂆𑂇𑂈𑂉𑂊𑂋𑂌𑂍𑂎𑂏𑂐𑂑𑂒𑂓𑂔𑂕𑂖𑂗𑂘𑂙𑂚𑂛𑂜𑂝𑂞𑂟𑂠𑂡𑂢𑂣𑂤𑂥𑂦𑂧𑂨𑂩𑂪𑂫𑂬𑂭𑂮𑂯𑂰𑂱𑂲𑂳𑂴𑂵𑂶𑂷𑂸𑂺𑂹𑂻𑂼𑂽𑂾𑂿𑃀𑃁𑃂𑃃𑃄𑃅𑃆𑃇𑃈𑃉𑃊𑃋𑃌𑃍𑃎𑃏𑃐𑃑𑃒𑃓𑃔𑃕𑃖𑃗𑃘𑃙𑃚𑃛𑃜𑃝𑃞𑃟𑃠𑃡𑃢𑃣𑃤𑃥𑃦𑃧𑃨𑃩𑃪𑃫𑃬𑃭𑃮𑃯𑃰𑃱𑃲𑃳𑃴𑃵𑃶𑃷𑃸𑃹𑃺𑃻𑃼𑃽𑃾𑃿𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅𑄆𑄇𑄈𑄉𑄊𑄋𑄌𑄍𑄎𑄏𑄐𑄑𑄒𑄓𑄔𑄕𑄖𑄗𑄘𑄙𑄚𑄛𑄜𑄝𑄞𑄟𑄠𑄡𑄢𑄣𑄤𑄥𑄦𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿𑅀𑅁𑅂𑅃𑅄𑅅𑅆𑅇𑅈𑅉𑅊𑅋𑅌𑅍𑅎𑅏𑅐𑅑𑅒𑅓𑅔𑅕𑅖𑅗𑅘𑅙𑅚𑅛𑅜𑅝𑅞𑅟𑅠𑅡𑅢𑅣𑅤𑅥𑅦𑅧𑅨𑅩𑅪𑅫𑅬𑅭𑅮𑅯𑅰𑅱𑅲𑅳𑅴**

Chặt lưới Đại Phiền Nã  
\_ **Đại Hiển** với **Đại Xung**  
**Đại Quang** với **Đại Minh**  
**Đại Huyền** làm **Huyền Sư**  
Thành tựu nghĩa Đại Huyền  
\_ **Đại Huyền Hóa** nhiệm Dục  
Lưới **Đại Huyền Hóa Kiến** (quan niệm của đại huyền hóa)  
**Đại Bồ Thí** thù thắng  
**Đại Tinh Tiến** dũng mãnh  
**Đại Thiên Định** an trụ  
**Đại Trí Tuệ** sinh ra  
**Đại Phương Tiện, Đại Nguyện**  
**Đại Lực** với **Đại Trí**  
\_ **Pháp Đại Từ: Vô Ngã** (không có cái tôi)  
**Đại Bi:** hạnh thâm diệu  
**Đại Tuệ:** đại dũng mãnh  
**Đại Thí:** phương tiện lớn  
**Đại Thần Thông:** sức Trí  
**Đại Uy Đức** cứng mạnh  
**Đại Kim Cương** bí mật  
**Đại Phần Nộ** uy mãnh  
Hay trừ đại bố úy  
**Đại Tối Thắng Minh Vương**  
**Đại Thừa Tối Thượng Hạnh**  
Tăng trưởng Pháp Đại Thừa

\_ **Đại Tỳ Lô Già Phật** (Vairocana-buddha)  
**Đại Tịch Mặc Mâu Ni** (Śākya-muṇi)  
Sinh ra **Đại Chú Bộ**  
Thành tựu Pháp bí mật  
Y mười Ba La Mật  
Tu tập Hạnh thù thắng  
Được **mười Ba La Mật** (Daśa-pāramitā)  
Môn **Diệu Pháp** thanh tịnh  
Mười loại Ba La Mật  
**Như Lai Bản Chân Trí**  
Hạnh tự tại **mười Địa**  
An ổn trụ **mười Địa**  
Thân thanh tịnh **mười Trí**  
Nhóm Công Đức **mười Trí**  
**Mười Tướng, mười Nghĩa Lợi**  
**Mâu Ni Thập Lực Tôn**  
**Mười Tướng:** hạnh rộng lớn  
Vòng khắp đều viên mãn  
**Như Lai Thanh Tịnh Thân**  
Chẳng thật cũng chẳng giả  
**Chân Ngũ** với **Thật Ngũ**  
**Như Ngũ, Bất Dị Ngũ**

**Không hai, chẳng không hai**

Như Thật Tế an trụ

Ở nơi nghĩa **Vô Ngã** (không có cái tôi)

Giống như Sư Tử rống

Uy chấn các Ngoại Đạo

Chúng Ma đều kinh sợ

Tất cả Hạnh **Chân Không**

Như Lai tự mình chứng

Dững mãnh phá oán địch

Đấy gọi là **Tối Thắng**

**Đại Lực Chuyển Luân Vương**

Bậc tôn trọng tối thượng

Đều sinh Tâm cung kính

Thấu Pháp không sai khác

Diễn nói **Đại Thừa Giáo**

Khen ngợi nghĩa vô biên

Lời Như Lai chân thật

Không thật, không hư dối

Dẫn dụ các quần mê

Đều được chẳng thoái lui

**Thanh Văn** (Śrāvaka) với **Duyên Giác** (Pratyeka-buddha)

**Phật Thừa** (Buddha-yāna) **Quả Bồ Đề** (Bodhi-phala)

Mọi loại **Rỗng** (Śūnya:Không) không dính

Như thật mà hiểu thấu

**Lậu Tận A La Hán**

Được **Căn, Cảnh** lìa Dục

Dứt **Kết Sở** (bandhana hay Saṃjojana) **phiền não** (Kleśa)

Không sợ (vô úy), được trong mát

**Như Lai, Vô Sở Trước**

**Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ**

**Thế Gian Tối Thượng Sĩ**

**Điều Ngự Thập Hiệu Tôn**

Không **Ngã Mạn** (Ātma-māna) kiêu căng

Tâm chân thật an trụ

Xa lìa chôn luân hồi

Ức kiếp tu **Thắng Hạnh**

Đã làm điều cần làm

Tâm Trí Tuệ quyết định

Thế Tôn Đại Pháp Vương

Diễn nói Pháp vi diệu

Vòng khắp cả Thế Gian

Giáo hóa các chúng sinh

Dùng Hạnh tối thù thắng

Thành tựu các Nghĩa Lợi

Làm **Đại Dẫn Đạo Sư**

Khiến lìa các nghi ngờ

Hết thầy giới chúng sinh

Đều được **Địa** (Bhūmi) an ổn

**Đàn** (Dāna), **Giới** (Śīla), **Nhẫn** (Kṣānti), **Tiến** (Vīrya), **Thiền** (Dhyāna)  
Huân tu làm **Tạng Phước** (Punya-garbha)  
**Trí Tuệ Ba La Mật** (Prajña-pāramitā)  
Huân tu làm **Tạng Trí** (Prajña-garbha)  
**Phương Tiện** (Upāya) với **Nguyện** (Praṇidhāna), **Lực** (Bala)  
Tùy thuận tu hai Tạng  
Viên mãn hành mọi **Thiện** (Kusāla)  
Thường tương ứng khắp cả  
Ý Thiên Định vi diệu  
Bày thân tướng chẳng động  
Ba thân: **Pháp** (Dharma-kāya), **Báo** (Saṃbhoga-kāya), **Hóa** (Nirmāṇa-kāya)  
Năm Phật, năm Chủng Trí  
Năm Phật nghiêm mao báu  
Năm mắt chiếu Thế Gian  
Ứng hiện tất cả Phật  
Khiến mọi Thiện tăng trưởng  
Sức Trí Tuệ đã tu  
Hay chặt đứt luân chuyển  
Thân Kim Cương bền chắc  
Chân thật chẳng thể bàn

**Tỳ Lô Giá Na Phật** (Vairocana-buddha)

Rực ánh sáng Đại Trí  
Tự nhiên trong hư không  
Tuôn ánh sáng Trí Tuệ  
Chiếu khắp các cõi nước  
Tất cả **thân Như Lai** (Tathāgata-kāya)  
**Minh Vương Đại Thần Chú**  
Thắng nghĩa đều thành tựu

**Đại Ô Sắt Nị Sa** (Mahoṣṇīṣa: Đại Đinh Kế)

Phóng ánh sáng trong sạch  
Chiếu tất cả thân Phật  
Phật ấy đều cung kính  
Tâm chiêm ngưỡng vui vẻ  
Uy Nghi đều đầy đủ  
Cúng dường đều khen ngợi  
**Mâu Ni Đại Kim Tiên**  
An trụ **ba Bộ Chú**  
**Tam Muội Chú** hiện tiền  
**Ba báu** (Tri-ratna: ba báu Phật Pháp Tăng) rất thù thắng  
**Ba Thừa** (Triṇi-yānāni: Thanh Văn, Duyên Giác, Bồ Tát) với dẫn đạo

**Bất Không Quyển Sách Bộ** (Amogha-pāśa-kulāya)

Cầm sợi dây Kim Cương  
Cầm móc câu Kim Cương  
Hiện bày tướng phần nộ  
Giáng phục các Ma Oán  
**Đại Phần Nộ Minh Vương** (Mahā-krodha-vidya-rāja)

Sáu mặt hiện sáu mắt  
Một thân sinh sáu tay  
Miệng lộ nanh bén lớn  
Tay cầm **Cám Ca La**  
Trăm rắn độc quấn tay  
Tên **Diệm Man Đức Ca** (Yamāntaka)  
Cũng tên **Trừ Chương Vương**  
Hiện tướng rất đáng sợ  
Cầm Kim Cương sắc bén  
Mọi loại tướng sai khác  
Hóa quyền thuộc Kim Cương  
Trần đây nơi hư không

**Đại Nghi Đức Phần Nộ**

**Bất Động Tôn Minh Vương** (Acala-nātha-vidya-rāja)

Một búi tóc rối bông

Thân vác da voi lớn

Khi phát âm cười lớn

Tiếng **Ha Ha Hứ Hứ**

Cây cỏ đều dao động

Hiện **Đại Tiểu Minh Vương** (Mahāṭṭā-hāsa)

**Kim Cương Vương** (Vara-rāja): Đại Lạc

**Kim Cương Tướng** (Vajra-sena): Đại Hỷ

**Kim Cương Chú** (Vajra-mantra): hồng hồng

**Kim Cương Cung** (Vajra-dhanus) với **Tiến** (mũi tên)

Tay cầm kiếm Kim Cương

Đều trừ đứt phiền não

Dụng bền chắc sắc bén

Kim Cương tối thắng này

Lửa Kim Cương rực rỡ

Mắt Kim Cương sáng rực

Đại sắc tướng Kim Cương

Lửa Kim Cương: trăm mắt

Lông Kim Cương bén nhọn

Hiện bày tướng chiến đấu

Kim Cương hiện móng ngón

Ức số ngọn cứng bén

Kim Cương thù thắng man (vòng hoa thù thắng của Kim Cương)

Kim Cương diệu trang nghiêm (sự trang nghiêm màu nhiệm của Kim Cương)

Âm thanh **Kim Cương Tiểu** (tiếng cười của Kim Cương)

**Tự Môn** (môn chữ) có sáu loại

Âm thanh của **Văn Thù** (Maṃjuśrī)

Thông suốt khắp ba cõi

Cho đến hư không giới

Âm thanh đều thông khắp

Như thật, biết thấu tỏ

Tất cả Pháp **Vô Ngã**

Lìa văn tự, lời nói

Đồng **Chân Tế Pháp Tính**

Ví như Đại Ngưu Vương  
Rống lên âm thanh lớn  
Thổi cái **loa Pháp lớn** (Mahā-dharma-śaṅkara)  
Đánh cái **trống Pháp lớn** (Mahā-dharma-duṇḍbhi)  
Dụng **phương Pháp rộng lớn** (Mahā-dharma-ketu, hay mahā-dharma-dhvaja)  
Tạo âm thanh rộng lớn  
Chẳng trụ ở **Niết Bàn** (Nirvāṇa)  
Thương xót các chúng sinh  
Mười phương hư không giới  
Không **sắc** (Rūpa: hình thể vật chất, màu sắc), chẳng **không sắc** (Arūpa)  
Mọi loại sắc trong Tâm  
Hay thấu tất cả Pháp  
Giống như gương tròn lớn  
Chiếu khắp hết không dư  
Hóa các chúng Trời, Người  
Ba cõi được tự tại  
Trụ **Thánh Đạo** (Ārya-mārga) bình đẳng  
Hiện ra ở **phương Pháp** (Dharma-ketu)  
Khắp cả mười phương Giới  
Hiện bày tướng **Đồng Tử** (Kumāra)  
Hoặc hiện tướng **Sa Môn** (Śramaṇa)  
Hoặc hiện tướng người già  
Hoặc ba mươi hai tướng  
Đoan nghiêm rất vi diệu

\_Bậc Trí Tuệ Đức Hạnh  
A Xà Lê Pháp Sư  
Độ tất cả chúng sinh  
Tương ứng thành **Chính Giác** (saṃbuddha)  
Thấu đạt hư không giới  
Biển **Nhất Thiết Trí Trí** (Sarva-jñā-jñāna)  
Phá hoại lưới **Vô Minh** (Avidya)  
Tồi diệt **Lưu Chuyển Luân** (vòng lưu chuyển)  
Lìa hẳn các phiền não  
Mau đạt đến **bờ kia** (Pāramitā: bờ giải thoát, Niết Bàn)  
\_Dùng **nước Trí** (Jñāna-jala) tưới đỉnh  
Trang nghiêm mào Diệu Bảo  
Đoạn trừ **ba loại khổ** (khổ khô, hành khổ, hoại khổ)  
Lìa tất cả ràng buộc  
Được **ba loại Giải Thoát** (Không, Vô Tướng, Vô Nguyện)  
Thành **Chính Đẳng Chính Giác** (Samyaksambuddha)  
Thường ở trong ba cõi  
Lợi ích các chúng sinh  
Viên mãn Hạnh thanh tịnh  
Công Đức đều tăng trưởng  
Lìa tất cả **có dính**  
An trụ **Chân Thật Tế** (Chân Như)  
Giữ báu Đại Như Ý  
Làm Đạo Sư tối thượng



Hiện Đại Tướng tương ứng  
Làm **Hiền Bình** (Pūrṇa-ghaṭa, hay Bhadra-Kalaśa) tối thượng  
Nhiều ích các chúng sinh  
Nhớ giữ như con đờ  
\_ Thông **Tịnh**, thông **chẳng Tịnh**  
Thông Tam Muội **Thời Phần**  
Thấu đạt thông **Chính Định**  
Thông **căn cảnh** chúng sinh  
Thông **Công Đức**, thông **Pháp**  
Được ba loại Giải Thoát  
Việc Cát Tường trong sạch  
Tâm hơn hờ vui vẻ  
\_ Năm mặt với năm đỉnh  
Năm núi, tướng nghiêm sức  
Đại Hỷ với Đại Lạc  
Đại Khánh với Đại Dục  
Quyết định Pháp chân thật  
**Cát Tường Tối Thắng Tôn**  
Hạnh vi diệu thù thắng  
Lợi ích các chúng sinh  
Làm giáng phục Ma Oán  
Tiêu trừ các kinh sợ

#### **\_ Thi Khí Thất Kham Ni**

**Nhạ Chi** lộ tóc rử  
Cạo tóc với **Đầu Đà** (Dhūta:một loại khổ hạnh trừ khử bụi dơ phiền não)  
Mặc áo **Đại Tịnh Hạnh** (Mahā-brahma-caryā)  
Trì **Phạm Hạnh** (Brahma-caryā) tối thượng  
Chúng **Đại Bà La Môn** (Mahā-brāhmaṇa)  
Thân tro, **Kiều Đáp Ma** (Gautama)  
Tu trì Đại Khổ Hạnh  
Chứng Niết Bàn thanh tịnh  
Lặng yên được giải thoát  
Hay trì **Đại Tịnh Hạnh**  
An vui không nhiễm dính  
Quyết định chặt **khổ, vui**  
Xa lìa hết các **Dục** (Rāga)  
Không mất cũng không được  
Không hiển, cũng không dính  
Tất cả Hành không dơ  
Đấy là **Bà La Môn** (Brāhmaṇa)

#### **\_ Bồ Tát tu Chính Hạnh**

Ý Thức sạch không dơ  
Lìa nhiễm, không sợ hãi  
Khéo giác ngộ **Phật Tính** (Buddhatā)  
Trí hiểu **Như Lai Địa** (Tathāgata-bhūmi)  
Hay biết Pháp quá khứ  
Không **Trí** (Jñāna) cũng không **Sắc** (Rūpa)

Cũng không có nghi ngờ  
Soi thấy Phật ba đời  
Pháp xưa nay không dính  
Hiểu Pháp lìa trói buộc  
**Mắt Tuệ** chiếu không ngại  
**Như Lai Diệu Trí Quán**  
**Thuyết Pháp Tự Tại Vương**  
Dùng nghĩa Pháp tối thắng  
Điều trừ các tranh luận  
Giống sư vua Sư Tử  
Hay giảng phục muôn thú  
Chúng sinh đều ngưỡng mộ  
Như Lai, tướng tôn trọng

\_ Văn Thù Diệu Trí Quang (ánh sáng Diệu Trí của Văn Thù)

Rực rỡ đều chiếu khắp

**Quán Đỉnh Pháp Vương Tử**

**Tối Thắng Danh Nghĩa Sư**

Hay làm thuốc cực tốt

Tiêu trừ các bệnh khổ

Ánh sáng tướng **Bạch Hào** (Ụṛṇa: sợi lông trắng xoáy tròn theo bên phải ở tam  
tinh)

Chiếu sáng cả ba cõi

Cho đến mười phương cõi

Dựng khắp **phương Pháp lớn**

Với gương dù lọng lớn

Làm Đạo Trường Từ Bi

Hoa sen, lọng báu lớn

Che khắp các Như Lai

**Pháp Tính** (Dharmatā) của chư Phật

Tất cả Phật tương ứng

Tất cả Phật bình đẳng

Là tôn trọng tối thắng

\_ **Kim Cương Trí Quán Đỉnh**

**Cát Tường Tự Tại Vương**

**Nhất Thiết Thế Tự Tại**

**Tối Thắng Kim Cương Vương**

**Đại Tâm** của chư Phật

**Trí Hạnh** của chư Phật

**Đại Thân** (thân to lớn) của chư Phật

**Diệu Biện** (việc làm màu nhiệm) của chư Phật

\_ Kim Cương Nhật đại quang (Ánh sáng rộng lớn của mặt trời Kim Cương)

Kim Cương Nguyệt đại minh (sự sáng tỏ rộng lớn của mặt trăng Kim Cương)

Rực rỡ đều chiếu khắp

Mười phương chúng sinh giới

**Phật Kim Cương**: bền chắc

**Phật Thắng Nghĩa**: Pháp sinh

**Phật Liên Hoa**: cát tường

Thành tựu **Nhất Thiết Trí** (Sarva-jña)  
Phật trì Pháp **Đại Huyền**  
Phật trì **Đại Minh Chú**  
**Kiểm Kim Cương** cực bén  
Chặt phiền não kết sử  
Pháp **Kim Cương** đại khí  
Pháp **Kim Cương** tối thắng  
Sinh ra **Kim Cương Tuệ**  
Viên mãn Ba La Mật  
**Phật Địa** (Buddha-bhūmi) làm trang nghiêm  
Pháp thanh tịnh, Vô Ngã  
\_ Chính Trí, Tâm hiểu rõ  
\_ Lưới huyền, mọi loại việc  
Kim Cương hay chặt trừ  
Hết phiền não, không sót

VĂN THÙ SỞ THUYẾT TỐI THẮNG DANH NGHĨA KINH  
\_ QUYỂN THƯỢNG (Hết) \_